



**IT**

## **Istruzioni per l'uso**

Prima di usare la macchina, leggere per intero le istruzioni per l'uso e accertarsi di averne compreso il contenuto.

**PT**

## **Instruções para o uso**

Leia as instruções para o uso com toda a atenção e compreenda o seu conteúdo antes de fazer uso da máquina.

**NL**

## **Gebruiksaanwijzing**

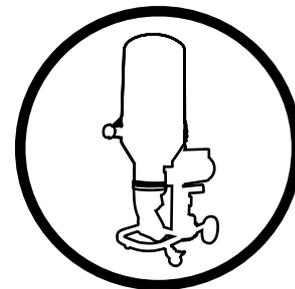
Neem de gebruiksaanwijzing grondig door en gebruik de machine niet voor u alles duidelijk heeft begrepen.

**GR**

## **Οδηγίες χρήσεως**

Διαβάστε προσεκτικά τις Οδηγίες χρήσεως και κατανοήστε το περιεχόμενο πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα.

**Husqvarna**  
**DC 5500**



**IT PT NL GR**

# Português

## Índice

**Chave dos símbolos 18**

**Instruções de Segurança 19**

**Introdução 20**

**Transporte 20**

**Armazenamento 20**

**O que é o quê 21**

**Funcionamento (utilização a seco) 25**

**Funcionamento (utilização em húmido) 26**

**Resolução de Problemas 27**

**Manutenção 28**

**Dados Técnicos 29**

## Chave dos símbolos

Os símbolos abaixo são utilizados na máquina e neste Manual do Operador. É importante que o utilizador compreenda o significado dos mesmos para trabalhar com a máquina em segurança.



Leia cuidadosamente o manual do operador e certifique-se de que compreende as instruções antes de utilizar a máquina.



**AVISO!** Forma-se poeira ao rectificar, o que pode provocar ferimentos, se for inalada. Use uma máscara de protecção respiratória aprovada. Providencie sempre uma boa ventilação.



Use sempre:

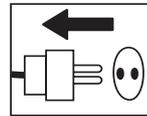
- Capacete de protecção aprovado
- Protecção auditiva aprovada
- Óculos de protecção ou uma viseira.
- Forma-se poeira ao rectificar, o que pode provocar ferimentos, se for inalada. Use uma máscara contra poeiras.



Use sempre botas resistentes anti-derapantes com biqueiras de aço.



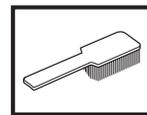
Use sempre luvas de protecção aprovadas.



A inspecção e/ou manutenção deve ser sempre realizada com o motor desligado e com a ficha retirada da tomada.



Inspeção visual.



É necessária uma limpeza regular.



Este produto está em conformidade com as directivas da CE aplicáveis.

## Instruções de Segurança



### AVISO

A máquina nunca poderá ser colocada em funcionamento sem que se cumpram as instruções de segurança. Se o utilizador não cumprir estas instruções, a Husqvarna Construction Products Sweden AB ou os seus representantes estão isentos de qualquer responsabilidade tanto directa como indirectamente. Leia estas instruções de funcionamento e certifique-se de que compreende o conteúdo antes de começar a utilizar a máquina. Se, após a leitura destas instruções de segurança, ainda tiver dúvidas quanto aos riscos de segurança implicados, não deve utilizar a máquina, e deve contactar o seu concessionário para obter mais informações.

- Leia cuidadosamente o manual do operador.
- Só pessoal qualificado deve ser autorizado a utilizar a máquina.
- Nunca utilize a máquina se estiver com alguma falha. Realize as inspeções e as instruções de manutenção e de assistência técnica descritas neste manual. Todas as reparações não abrangidas neste manual têm de ser realizadas por um reparador designado pelo fabricante ou pelo distribuidor.
- Use sempre equipamento de segurança pessoal, tal como botas resistentes anti-derrapantes, protecção auditiva, máscara contra poeiras e protecção ocular.
- A máquina não deve ser utilizada em áreas onde exista a possibilidade de incêndios ou explosões.
- A máquina não deve ser colocada em funcionamento sem o saco colector de poeiras colocado.
- Nunca utilize a máquina se estiver cansado, se tiver bebido álcool, ou se estiver a tomar remédios que possam afectar a sua visão, o seu discernimento ou a sua coordenação.
- Nunca utilize uma máquina que tenha sido alterada de qualquer forma em relação às especificações de origem.
- Tenha cuidado com os choques eléctricos. Evite o contacto físico com condutores de pára-raios/metal no chão.
- Nunca arraste a máquina pelo cabo e nunca retire a ficha puxando pelo cabo. Mantenha todos os cabos e cabos de extensão afastados de água, óleo e pontas afiadas.

- Certifique-se de que o cabo não fica entalado em portas, vedações ou similares.
- Verifique se o cabo e o cabo de extensão estão intactos e em bom estado. Nunca utilize a máquina se o cabo estiver danificado, entregue-a a uma oficina de reparações autorizada para ser reparada.
- Não utilize um cabo de extensão enrolado.
- A máquina deve ser ligada a uma tomada com ligação à terra.
- Verifique se a tensão da corrente coincide com a indicada na placa de características da máquina.
- Assegure-se de que o cabo se encontra atrás de si quando começar a utilizar a máquina para que o cabo não fique danificado.

**Nunca deve tentar a elevação de máquinas sem meios mecânicos, tais como um guincho ou empilhador.**



### AVISO!

A sobre-exposição à vibração pode levar a danos de circulação ou danos no sistema nervoso em pessoas que tenham má circulação. Contacte o seu médico se sentir sintomas de sobre-exposição à vibração. Estes sintomas incluem dormência, perda do sentido do tacto, formigamento, prurido, dor, perda de força, alterações na cor e no estado da pele. Estes sintomas aparecem normalmente nos dedos, na cabeça ou nos pulsos.

## Introdução

A unidade de aspiração/extracção de poeiras Husqvarna DC 5500 foi concebida para sucção húmida ou seca de poeiras de cimento e de lama líquida.

Este manual refere-se à unidade de aspiração/colector de poeiras Husqvarna DC 5500. É extremamente importante que todos os utilizadores estejam familiarizados com o conteúdo deste manual antes de começarem a trabalhar com qualquer uma das máquinas. O facto de não o fazerem pode resultar em danos nas máquinas ou na exposição do operador a perigos desnecessários.



### **IMPORTANTE!**

Só deverá utilizar a máquina o pessoal que tenha recebido a formação necessária, tanto prática como teórica, relativamente à sua utilização.

## Transporte

Durante o transporte, é importante assegurar que a unidade esteja sempre adequadamente fixa. A máquina deve ser transportada com cobertura sempre que possível, não exposta a elementos naturais – em particular chuva e neve. Apesar de ser resistente à água, devem fazer-se todos os esforços para proteger a unidade de danos provocados por água.

Recomenda-se que a máquina seja transportada na vertical sempre que possível, especialmente quando transportada sem cobertura.

Recomenda-se vivamente a colocação de um saco colector de poeiras na máquina, quer esteja em utilização ou durante o transporte.

## Armazenamento

A máquina deve ser sempre guardada num local seco e quente quando não estiver a ser utilizada para evitar a condensação no interior.

## O que é o quê



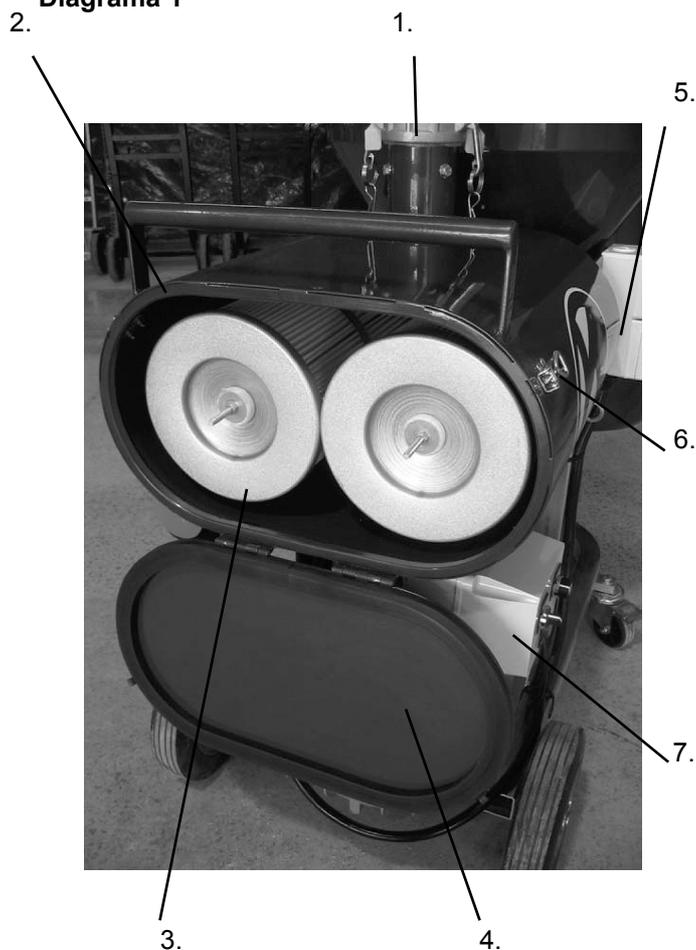
## O que é o quê

1. Trinco articulado pequeno
2. Mangueira de ligação ao filtro
3. Trinco articulado grande
4. Alojamento do filtro auxiliar
5. Caixa de controlo
6. Bomba de vácuo
7. Roda traseira

8. Estrutura
9. Trinco articulado pequeno
10. Alojamento do filtro principal
11. Encaixe da ligação da mangueira
12. Colector cone
13. Power point auxiliar
14. Rodinha

# O que é o quê

**Diagrama 1**



**Diagrama 2**



**Diagrama 1**

1. Acoplamento da mangueira de ligação ao filtro
2. Alojamento do filtro auxiliar
3. Filtro auxiliar
4. Porta do alojamento do filtro auxiliar
5. Power point auxiliar
6. Trinco articulado pequeno
7. Caixa de controlo

**Diagrama 2**

1. Interruptor Off/On (desligar/ligar)
2. Interruptor Forward/Reverse (para a frente/para trás)

# O que é o quê

Diagrama 3



Diagrama 3

1. Peça de fixação principal
2. Saco do filtro principal
3. Vedante do filtro principal. Peça exterior (kit)
4. Vedante do filtro principal. Peça interior (kit)

# O que é o quê

Diagrama 4



## Caixa de controlo

O sistema de controlo consiste em dois interruptores:

### 1. Interruptor para Ligar/Desligar.

Desliga a máquina na posição OFF e liga-a na posição ON.

### 2. Interruptor Fwd/Rev (Para a frente/Para trás).

Muda a direcção da bomba de vácuo. Por vezes, será necessário inverter a direcção da bomba de vácuo consoante a ordem de fase da alimentação eléctrica.



## IMPORTANTE!

NUNCA se deverá mudar a direcção enquanto a máquina estiver na posição ON (ligada) (é por este motivo que existe um bloqueio no interruptor FWD/REV). Se for necessário mudar a direcção, coloque a máquina novamente na posição OFF (DESLIGADA), aguarde 1 minuto, mude a direcção e depois ligue novamente. Quando tiver mudado a definição da direcção, retire a chave do interruptor FWD/REV antes de ligar novamente.

Mudar de direcção com a máquina em funcionamento causará falha do motor.

## Funcionamento (utilização a seco)



### Preparação

1. Posicione a aspiração na área de trabalho.
2. Assegure-se de que o saco de plástico está ligado ao cone colector.
3. Ligue a aspiração à alimentação eléctrica e ligue a alimentação eléctrica.



### IMPORTANTE!

Assegure-se de que a aspiração está colocada na posição Off antes de ligar a alimentação eléctrica.

4. Desligue a Mangueira de Ligação do Filtro da parte superior do Alojamento do Filtro Secundário.
5. Coloque a máquina a posição On durante 2 segundos e coloque o Acoplamento da Mangueira de Ligação do Filtro. Sinta com a mão se a máquina está a aspirar ou a soprar.
6. Se a máquina estiver a soprar, aguarde 1 minuto (para que o motor pare de rodar completamente) e coloque a máquina na outra direcção utilizando o interruptor FWD/REV.

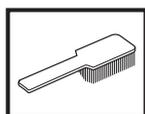


### IMPORTANTE!

Retire sempre a chave do interruptor FWD/REV. Isto bloqueará o interruptor e impossibilitará a mudança de direcção do motor quando a máquina estiver a funcionar.

7. Quando a direcção da máquina estiver definida correctamente, esta está pronta para utilização com a máquina rectificadora.

### Limpeza dos filtros principais.



Após cada 10-20 minutos de funcionamento, os filtros principais precisarão de ser limpos devido à acumulação de poeiras no interior dos sacos dos filtros. A forma mais fácil e eficaz de limpar a acumulação de poeira no saco do filtro é a seguinte:

1. Coloque a máquina na posição off (desligada).
2. Utilizando um martelo/maço de borracha grande, bata na superfície superior do alojamento do filtro principal 10 vezes. Durante esta operação notar-se-á que toda a poeira do interior da unidade cairá no saco plástico ligado ao cone colector.

### Mudança dos sacos de poeiras.

Quando o saco de poeiras tiver recolhido cerca de 20kg de poeiras, para evitar perigos de elevação causados pelo enchimento excessivo dos sacos de poeiras, este deve ser mudado.

1. Retire as poeiras dos filtros principais conforme descrito anteriormente e agite o saco de modo que as poeiras assentem no fundo do saco.
2. Volte a colocar a máquina na posição ON (ligada) (reparará que o ar é aspirado do saco de plástico).
3. Retire o saco que se encontra abaixo do cone colector utilizando uma braçadeira para cabos ou outra braçadeira para sacos.
4. Liberte a fita elástica e retire o saco vedado.



### IMPORTANTE!

Tenha muito cuidado ao libertar ou ao voltar a colocar a fita elástica.

5. Utilizando a fita elástica, coloque um saco vazio novo (reparará que o ar é aspirado do saco de plástico).
6. A máquina está agora novamente pronta a ser utilizada para recolha de poeiras.



### IMPORTANTE!

É importante manter a aspiração a funcionar durante o processo de mudança do saco. Isto manterá a válvula do cone colector fechada assegurando que não caiam quaisquer poeiras para fora do cone colector durante a mudança do saco.

Este método reduzirá muito a exposição do operador a partículas finas de poeira quando utilizar o equipamento. Aconselhamos vivamente que todos os operadores usem uma máscara/um respirador contra poeiras ao mudarem sacos de poeiras ou ao realizarem manutenção na máquina.

## Funcionamento (utilização em húmido)

### Funcionamento (utilização em húmido)



A Husqvarna DC 5500 também pode ser utilizada para a recolha de materiais molhados, tais como lama formada no processo de rectificação húmida.

Para utilizar a máquina para recolha húmida, basta retirar os Sacos dos Filtros Principais da unidade.

1. Desligue a Mangueira de Ligação do Filtro.
2. Liberte o Trinco Articulado Grande.
3. Coloque o Alojamento do Filtro Principal na posição de avanço.
4. Liberte os 2 Trincos Articulados Grandes.
5. Levante os Filtros Principais dentro do Alojamento do Filtro Principal.



#### **IMPORTANTE!**

Recomenda-se vivamente que todos os operadores usem uma máscara/respirador contra poeiras ao retirarem os sacos dos filtros principais da máquina.

## Resolução de Problemas

Mesmo que o fabricante tenha tomado todas as medidas para assegurar um funcionamento seguro e suave da máquina, por vezes podem ocorrer problemas.

Podem ocorrer os seguintes problemas:

### 1. A máquina não funciona.

Assegure-se de que a alimentação eléctrica da máquina está ligada. Se mesmo assim a máquina não funcionar, retire a tampa da caixa de controlo e teste para ver se existe alimentação eléctrica na parte superior do contactor do lado esquerdo. Se não houver corrente eléctrica nos contactores, teste a corrente eléctrica na alimentação eléctrica. Se não houver problema com a alimentação eléctrica mas não houver corrente eléctrica nos contactores da caixa de controlo, verifique as ligações dentro do power point auxiliar. Estas verificações só podem ser efectuadas por um electricista licenciado

### 2. A máquina emite um zumbido quando colocada em ON (ligada).

Isto indica que existem apenas duas fases de alimentação eléctrica no motor. Desligue imediatamente a máquina para evitar queimar o motor. Peça a um electricista que inspeccione a máquina para determinar a causa da fase em falta. Se as três fases não tiverem problemas há uma grande probabilidade de o motor estar avariado.

### 3. A máquina só funcionará numa direcção.

Isto indica um problema com o mecanismo do interruptor FWD/REV ou com um dos contactores. Peça a um electricista que teste a máquina.

### 4. A máquina funciona mas não existe alimentação no power point auxiliar.

Verifique as ligações dentro do power point auxiliar.

### 5. A máquina não tem muita aspiração.

(A) Inspeccione o alojamento do filtro interior secundário e certifique-se de que os filtros secundários não estejam obstruídos com pó. Se estiverem bloqueados com pó, retire os filtros e limpe-os, sacudindo-os ou utilizando ar comprimido.



#### IMPORTANTE!

Sempre que realizar actividades de limpeza do filtro deverá utilizar um respirador.

Se houver grandes quantidades de pó no alojamento do filtro, isto indica um problema com os filtros principais. Geralmente, isto significa que existe um buraco num ou mais filtros principais, ou que um dos filtros principais ficou solto.

Verifique se existem buracos pequenos ou perfurações nos filtros principais. É possível reparar/recomendar orifícios pequenos utilizando vedante de silicone.

(B) Certifique-se de que a aba no fundo do cone colector está a fechar correctamente, criando estanquidade.

Se a aba não estiver a funcionar correctamente, a máquina tenderá a aspirar o saco de poeiras quando for ligada.

### 6. A máquina está a soprar poeiras para fora do escape.

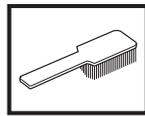
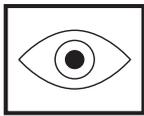
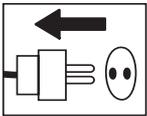
(A) Geralmente isto significa que os filtros secundários não estão instalados correctamente e que passa poeira pelos mesmos.

Certifique-se de que os vedantes nos filtros secundários no lado oposto à porta do alojamento do filtro secundário estão a criar uma vedação adequada. Pode verificar isto observando o acoplamento da mangueira de ligação do filtro.

(B) Poderá ser necessário substituir os filtros secundários.

## Manutenção

Devem seguir-se os seguintes passos de manutenção para maximizar o desempenho ideal e a fiabilidade da máquina:



### Inspeção Diária dos Micro-Filtros:

Recomenda-se vivamente que os operadores verifiquem diariamente os níveis de poeiras no interior do alojamento do filtro. Isto indicará a eficácia dos filtros principais. Se existir acumulação de poeiras no interior do filtro secundário, é mais do que provável que se deve a um dos seguintes motivos:

1. Apareceram pequenos orifícios ou perfurações nos filtros principais.
2. Existe um problema com um vedante no conjunto do alojamento do filtro principal. Se na inspeção se detectar que existe acumulação de pó no interior do alojamento do filtro secundário recomenda-se retirar os filtros principais e verificar se existem orifícios ou perfurações. Geralmente, os orifícios pequenos começarão a aparecer em volta da costura do filtro. Se detectar orifícios pequenos, limpe a área em volta do orifício com ar comprimido ou aspire. Depois de limpar a área, o orifício pode ser reparado com vedante de silicone. Se não detectar orifícios pequenos ou perfurações, inspeccione os vedantes de borracha no conjunto do alojamento do filtro principal e certifique-se de que estejam todos intactos.

Em termos gerais, com uma utilização consistente, os filtros principais deverão ser substituídos aproximadamente de 6 em 6 meses. Deste modo manter-se-ão bons níveis de aspiração e reduzir-se-á a incidência de aparecimento de orifícios nos filtros.

O filtro auxiliar deverá ser mudado de 12 em 12 meses. Fabricados num material filtrante de poliéster, os filtros auxiliares podem ser lavados com água. Assegure-se de que estão totalmente secos antes de os voltar a instalar.

Quando voltar a instalar o filtro auxiliar, assegure-se de que os vedantes estão firmemente pressionados contra a parede do alojamento do filtro secundário. Pode aceder-se a este contacto olhando através do acoplamento da mangueira de ligação do filtro.

### Certificado CE de conformidade

(Válido unicamente na Europa)

Husqvarna Construction Products, SE-433 81 Göteborg, Suécia, telefone: +46-31-949000, declaramos ser de nossa inteira responsabilidade que os produtos Husqvarna DC5500 a que se refere esta declaração, com números de série do ano de 2007 e seguintes (o ano é claramente identificado na etiqueta de tipo, seguido de um número de série) estão conforme os requisitos da DIRECTRIZ DO CONSELHO:

- de 22 de Junho de 1998 "referente a máquinas" 98/37/CE, anexo IIA.
- de 3 de Maio de 1989 "referente a compatibilidade electromagnética" 89/336/CEE, e seus apêndices válidos actualmente.
- de 12 de Dezembro de 2006 "referente a equipamento eléctrico" 2006/95/EG.

Foram respeitadas as normas seguintes: EN 55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3.

Da máquina é idêntico ao exemplar que foi objecto dos procedimentos de controlo de conformidade CEE.

Göteborg, 16 de Julho de 2007



Tim Van Der Veen, Chefe de Desenvolvimento



[www.husqvarnacp.com](http://www.husqvarnacp.com)

1150946-30



2007-08-23